

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة الجزائر 2 - بوزريعة -

قسم اللغة العربية وآدابها

كلية الآداب واللغات

أدوات النقد الأسلوبي عند الناقد شكري محمد عياد

{ مذكرة لنيل شهادة الماجستير }

تخصص : المدارس النقدية وتحليل الخطاب

إشراف:

أ.د. عبد القادر بوزيدة

إعداد الطالب:

فاروق غانم

أعضاء لجنة المناقشة:

الأستاذ الدكتور: رئيسا
الأستاذ الدكتور: مشرفا ومقررا
الأستاذ الدكتور: عضوا مناقشا
الأستاذ الدكتور: عضوا مناقشا

السنة الجامعية : 2014/2013

Résumé en langue française de l'étude intitulée :
LES OUTILS DE LA CRITIQUE STYLISTIQUE
CHEZ LE CRITIQUE « CHOUKRI MOHAMED AYAD »

Cette étude traite primordialement les pratiques critiques de C. M.

AYAD et ses apports stylistiques à travers ses ouvrages :

1- « *Introduction à la science du style* »

2- « *Orientations de la recherche stylistique* »

3- « *La langue et la créativité* »

Cela ne consiste pas à la critique de ce qu'a présenté le chercheur C. M. AYAD en explication des énoncés stylistiques patrimonial ou son apport dans le domaine mais nous focalisons notre attention sur l'étude de la manière avec laquelle l'auteur de l'«*Introduction à la science du style*» a investi les énoncés stylistiques occidentaux. De plus, nous tentons de découvrir le degré de la maîtrise du critique C. M. AYAD à transposer les énoncés critiques et théoriques sur les textes créatifs. Autrement dit, nous essayons de révéler les méthodes utilisées par C. M. AYAD pour présenter son substitut critique basé essentiellement sur un ensemble de questionnements méthodologiques pour former une problématique.

Cette étude vise dans toutes ses phases à chercher les clés pour comprendre l'apport de C. M. AYAD dans son projet de la critique

stylistique afin d'affirmer, infirmer ou ajouter des réponses aux questions primordiales suivantes :

1- Quels sont les outils procéduraux de la critique stylistique chez M. C. AYAD ?

2- A quel degré C. M. AYAD reste fidèle à ses déclarations théoriques lors de l'approche stylistique des textes créatifs ?

3- C. M. AYAD a-t-il pu trouver un substitut à la stylistique occidentale ou bien a-t-il été un théoricien de la stylistique arabe ?

Cherchant des réponses convaincantes à nos questions et vu la nature du sujet choisi, il s'est avéré nécessaire de pratiquer la critique de la critique comme une approche méthodologique qui nous permet la collecte des composantes des écrits choisis et le suivi de leurs détails secondaires. De surcroît, nous nous tâchons à la description et à l'analyse des idées qui composent le projet de C. M. AYAD.

Afin de donner une vision structurée du contenu de l'étude, nous l'avons organisée en quatre éléments :

Une introduction

Un chapitre théorique

Trois chapitres pratiques

Une conclusion

1 L'introduction : Nous y avons expliqué le sujet et ses paramètres, cerné la problématique de recherche et dressé l'argumentaire du choix du sujet, exposé le plan suivi et la méthodologie adoptée.

2 Le chapitre théorique : Contient le cadre méthodologique et la base cognitive sur laquelle s'est établie la réflexion sur la stylistique chez les Occidentaux et chez les Arabes. Il s'agit également d'un outil d'initiation à la méthode stylistique et ses raisons d'être sur le champ critique en présentant une vision de la notion du «style» puis la définition de la stylistique et ses orientations selon les théoriciens du domaine.

Le premier chapitre, intitulé «Réception du cours de la stylistique chez les Arabes», aborde les circonstances de l'introduction de la stylistique au champ critique arabe. Nous y présentons les représentations selon lesquelles les stylistes arabes ont écrit leurs ouvrages, ceci en sélectionnant des échantillons de publications arabes de l'Orient et de l'Occident.

Le deuxième chapitre titré «*Le projet stylistique de C. M. AYAD : Les fondements et les principes*» est une lecture descriptive des notions-clés de la science du style et sa représentation de la

méthodologie de la stylistique. Ensuite, nous avons traité la relation établie par C. M. AYAD entre la stylistique et l'ancienne rhétorique arabe, puis nous avons entamé le style chez le chercheur et les relations qu'il dénombre entre la stylistique littéraire et la stylistique d'un autre côté pour aboutir aux éléments clés du phénomène stylistique chez C. M. AYAD concernant **les notions du choix, la déviation, le contexte et la structure**. Nous avons évoqué par la suite les filières de la stylistique dans les écoles occidentales telles que vues par la critique. La conclusion du chapitre s'est focalisée sur les fondements du style dans la langue arabe selon le regard de C. M. AYAD.

Le troisième chapitre «Pratiques stylistiques de C. M. AYAD» est consacré à la découverte des outils critiques et stylistiques lors de sa tentative de parvenir aux points poétiques dans les discours littéraires. Nous y avons exposé les analyses présentées par le chercheur pour certains poèmes. Il a été question d'abord de la pratique stylistique et son contenu chez C. M. AYAD ensuite des principes et des niveaux d'analyse stylistique auxquels nous avons accordé la plus grande part de notre étude où nous avons présenté des exemples de données sur lesquelles travaille le chercheur dans son analyse stylistique. Nous avons exposé les structures stylistiques apparentes chez lui dont il a fait des mécanismes de lecture de ses textes choisis et nous avons tenté de cristalliser comment le chercheur a réussi à appliquer les principes qu'il

prône en théorie sur les poèmes. Cette partie de la recherche constitue la synthèse de la vision critique stylistique chez C. M. AYAD.

Nous avons consacré une conclusion à ce travail pour présenter les points essentiels sur lesquels s'est appuyée la vision critique stylistique chez C. M. AYAD, montrant son importance et la possibilité d'en bénéficier comme une expérience fondatrice et efficace.

Mots clés : le style - la stylistique - l'approche stylistique - l'analyse et le mesure critère de la stylistique.

فهرس البحث

شكر وتقدير

مقدمة البحث : ص 06 - 13

مدخل في التفكير الأسلوبي

أولاً: مفاهيم الأسلوب في النقد الغربي ص 15 - 21

ثانياً: الأسلوب في الموروث العربي ص 22 - 30

ثالثاً: نظرة في الأسلوبية واتجاهاتها ص 30 - 36

رابعاً : في المنهج (نقد النقد)..... ص 37-47

الفصل الأول: تلقّي الدرس الأسلوبي عند العرب

أولاً: ظروف انتقال الدراسة الأسلوبية إلى العرب ص 49 - 53

ثانياً: الجهود الأسلوبية في المشرق العربي ص 53 - 54

1- أحمد الشايب ص 54 - 55

2- صلاح فضل ص 55 - 56

3- محمد عبد المطلب ص 56 - 57

4- جوزيف ميشال شريم ص 57 - 58

5- سعد مصلوح ص 58 - 62

ثالثاً: تجليات الدراسة الأسلوبية في المغرب العربي ص 62 - 62

1- عبد السلام المسدي ص 62 - 65

2- نور الدين السد ص 65 - 67

3- محمد الهادي الطرابلسي ص 67 - 73

الفصل الثاني: مشروع شكري عياد الأسلوبية - المنطلقات والمبادئ -

تمهيد ص 75 - 76

أولاً: محددات الأسلوب عند شكري عياد ص 76 - 76

1- الأسلوب ص 76 - 80

2- علم الأسلوب ص 80 - 83

ثانياً: بين علم الأسلوب وعلم البلاغة ص 83 - 87

ثالثاً : الأسلوبية وتعالقاتها : ص 88 - 88

1- علاقة الأسلوبية بعلم اللغة ص 88 - 90

2- علاقة الأسلوبية بالنقد ص 90 - 92

رابعاً: الظاهرة الأسلوبية أسسها ومرتكزاتها ص 92 - 92

تحديد الظاهرة الأسلوبية ص 92 - 93

(1) الاختيار ص 93 - 95

(2) الانحراف ص 95 - 97

(3) السياق والنسق ص 97 - 99

خامساً: اتجاهات الأسلوبية عند شكري عياد ص 99 - 100

1- شارل بالي: والأسلوبية التعبيرية ص 100 - 101

2- ليو شبيترز: والأسلوبية النفسية ص 101 - 102

3- ميشال ريفاتير: وعلم الأسلوب البنيوي ص 102 - 103

سادساً: دعائم الأسلوب وثوابته في اللغة العربية ص 104 - 106

الفصل الثالث: تطبيقات شكري عياد الأسلوبية

تمهيد ص 108 - 108

أولاً: الممارسة الأسلوبية	ص 108 - 109
ثانياً: مبادئ ومستويات التحليل الأسلوبي	ص 110 - 111
1- العنوان	ص 111 - 114
2- البنيات اللغوية	ص 114 - 123
3- البنية الإيقاعية	ص 123 - 126
4- النسق والكلمات المفاتيح	ص 126 - 130
خاتمة	ص 132 - 136
السيرة العلمية للأستاذ الدكتور محمد شكري عياد	ص 138 - 141
مصادر البحث ومراجعته	ص 143 - 150
ملخص البحث باللغة الفرنسية	ص 152 - 156
فهرس البحث	ص 158 - 160